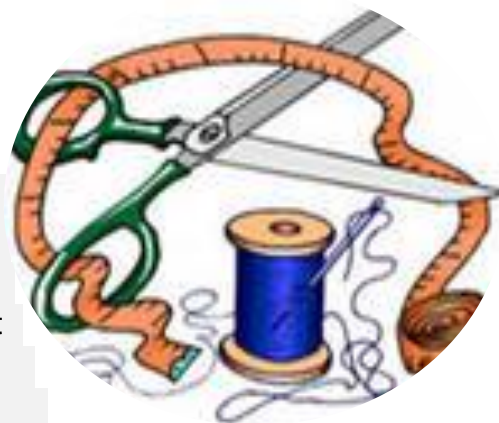


(4)

Mart Ummelas

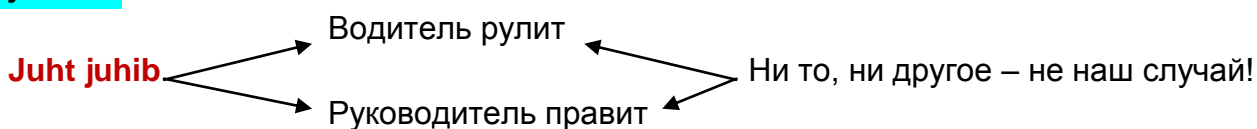
Eestlase iseloom

Laste armastus on kahtlemata üks eestlasele võõramaid⁷⁷ omadusi, välja arvatud **juhul**, kui **sellest miskit kasu peaks olema**. Riided laste seljas¹²⁸ on tingimata **lõigatud** vanemate seljanahast. Nimetatud protseduur valmistab vanemaile⁷³ suurt naudingut, sest **miski**²³ ei ärata teistes vanemates **samavõrd kadedust** kui hästi **rõivastatud** laps.



Бесспорно, любовь к детям – одно из самых чуждых эстонцу качеств, кроме как в случае, если из этого может что-нибудь выгореть. Одежда на детях непременно должна быть выкроена из кожи родителей. Названная процедура доставляет взрослым большое удовольствие, так как ничто не возбуждает в других родителях такой зависти, как хорошо одетый ребенок.

Lapsi eestlane armastab ainult siis, kui sellest on reaalselt kasu. Kui laps, näiteks, on hästi rõivastatud, see äratav teistes lastevanemates kadedust.

**juhul**

В первом случае, как водитель, так и руководитель – **juht, juhi, -i**,
рулить и править – **juhti/ma, -da, juhin**.

У нас же основным является другой глагол: **juhtu/ma, -da, -n** – случаться, происходить.

СЛУЧАЙ

juht, juhu, -u

juhtum, -i, -it

реально это синонимы:

Mitte mingil juhul⁵⁹ – Ни в коем случае

Need on vaid üksikud juhtumid – Это лишь одиночные случаи

СЛУЧАЙНОСТЬ

juhus, -e, -t

rumal juhus – глупая случайность

juhuslik – случайный

sellest miskit kasu peaks olema

Буквально: «от этого какой-нибудь пользы должно было бы быть».

kasu

kasu, -, - – польза

Kasu, -, - – польза, **kasum, -i, -it** – прибыль, **kasutus, -e, -t** – использование, ... От шубы (**kasuka/s, -, -t**) и то, зимой вон какая польза! – Видимо, бесполезно (**kasutu, -, -t**⁷⁷) искать хоть какое-нибудь бес - «полезное» слово, растущее из корня **kas**?

Иначе и быть не может: **Kas?** – вечный вопрос, неистребимый символ надежды в этой жизни, нескончаемом потоке конкурентной борьбы.

lõigatud¹¹²

Основным значением глагола **lõika/ma, lõigata, -n** является «резать». При определенных обстоятельствах он может выполнять функцию «стричь», «рассекать» (в прикиде да по бульвару, например).

Но последнее – уже реальный шаг в то языковое «зазеркалье», откуда без виртуозного владения классикой нет ни шанса назад...

Lõikamine¹⁰⁸ –

Соответственно, и **lõikus, -e, -t** – «резание» по всей шкале: и надрез, и стрижка, и резанье, и даже жатва.

Еще одно «резание» – **lõige, -, -t** – может быть как профилем (сечением чертежа), так и обычной



выкройкой, портняжным шаблоном. Так что **lõigatud**, и даже **välja**¹²³ **lõigatud** – еще и «выкроенный, скроенный». Как раз, как у нас.

maski

Ловите момент! Обязательно обратите внимание: это та самая начальная форма²³, которая не так часто появляется на публике и которую может привлечь лишь персональное и пристальное внимание. Но без осознания ее все попытки научиться управлять своей речью – *ничто!* Так и останется все **midagi**, да **mitte midagi**...

samavõrd

Если вернуться к сочетаниям с **võrd** (см. ранее, в части 3), то можно добавить:

sama – тот же
 + } = **samavõrd** - так же, равноценно.
võrd }

Или, с учетом конструкции фразы⁷⁸ – «такой же, равноценный».

rõivastatud

К сожалению, все рассуждения об одежде в эстонском и русском языках организованы по-разному¹²⁸. Даже общее понятие «одежда» у русских используется в единственном числе, а у эстонцев во множественном: **riided**, **rõivad**, **rüüd**.

rõiva/s,-,-st – предмет одежды,

rõivasta/ma,-da,-n¹³⁰ – одевать, облачать.

Следует обратить внимание, что этот глагол можно использовать только тогда, если речь идет в принципе об облачении в одежды кого-то раздетого или недостаточно одетого.

Чтобы сообщить, что кто-то конкретно надел/снял шляпу, брюки или коньки, или именно в них и красуется, приходится использовать совсем другую схему глаголов. Другие выразительные средства.

